

**Dohoda o partnerskej spolupráci medzi Obcou  
Mad (Slovenská republika)  
a Miestnou komunitou Male Pijace, Kanjiža (Srbská republika)**

Zmluvné strany:



**Samospráva Obce Mad, Trnavský samosprávny kraj  
(Slovenská republika), 930 14 Mad 200  
v zastúpení starostom Bc. László Gabriel**

a



**Miestna komunita Samosprávy Male Pijace, Vojvodina  
(Srbská republika), 24416 Male Pijace, Ulica Janoša Aranja 3  
v zastúpení predsedom László Arnoldom**

Zmluvné strany v záujme dobrej veci a dobrej viery, deklarujúc vzájomnú spoluprácu a priateľstvo uzatvárajú túto partnerskú dohodu o spolupráci, ktorá sa podpismi štatutárov zmluvných strán týmto overuje.

**Článok I.**

Táto dohoda nadväzuje na doterajšiu spoluprácu miestnej samosprávy Obce Mad (Slovenská republika) a Miestnej komunity Male Pijace, Kanjiža (Srbská republika) s cieľom rozšírenia a realizácie zahraničnej spolupráce miestnych samospráv na základe vlastných možností a schopností a v zmysle platných zákonov oboch štátov.

**Článok II.**

Zmluvné strany sľubujú, že vytvoria vzájomnú spoluprácu na základe rovnosti, porozumenia, dôvere, na princípe vzájomnej výhodnosti v oblastiach: hospodárstvo, sociálno-kultúrna, mládež, zdravotná starostlivosť, ochrana životného prostredia, poľnohospodárstvo, cestovný ruch a šport. Vyvinú maximálne úsilie pre zapojenie sa do medzinárodných programov na úseku vzdelávania formou spoločných projektov a budú sa navzájom podporovať pri získavaní finančných prostriedkov z národných, cezhraničných a európskych programov medzinárodnej spolupráce.

### Článok III.

V súlade s uvedenými sa zmluvné strany dohodli, že v zmysle prehĺbenia svojho priateľstva sa vzájomne pozvú na tie významné udalosti, ktoré sa budú konať v mieste ich sídla. V zmysle dosiahnutia tohto cieľa sľubujú, že budú udržiavať úzky kontakt a zabezpečia nevyhnutné informácie pre spoluprácu. Zmluvné strany si každoročne stanovujú zoznam aktuálnych aktivít, zrealizovanie ktorých si naplánujú a preto na základe spoločnej dohody zabezpečia osobitný charakter vzájomnej spolupráce.

### Článok IV.

Zmluvné strany sa navzájom podporujú, podporujú spoločné aktivity a stanovené plány v zmysle článku III.

### Článok V.

- 5.1. Zmluvné strany osobitnou pozornosťou podporujú spoluprácu v oblasti cestovného ruchu, organizovaním výmenných programov a voľnočasových aktivít pre mládež.
- 5.2. Na základe niektorých vhodných programov zmluvné strany v rámci svojich ekonomických možností posilnia kultúrnu výmenu a za týmto účelom podporia spoluprácu medzi umeleckými spolkami a združeniami, kultúrnymi inštitúciami a organizáciami, tak isto ako vzťahy medzi ľuďmi špecializovanými na umenie a kultúru.
- 5.3. Zmluvné strany podporia organizovanie športových podujatí a priamu výmenu športovcov, športových tímov a športových odborníkov, ktorí vykonávajú svoju činnosť priamo v týchto športových kluboch.
- 5.4. Zmluvné strany budú podporovať vývoj investícií a zúčastnia sa výstav a veľtrhov organizovaných príslušnými štátmi, špeciálne sledujúc aktivity spolupráce a výmenu uskutočnenú so zahraničnými partnermi.
- 5.5. Zmluvné strany nadväzovaním kontaktov a podporou spolupráce medzi organizáciami a inštitúciami prispievajú k rozvoju občianskej spoločnosti, ktoré pôsobia v nasledovných oblastiach, bez ohľadu na osobitnú povahu ich činnosti: sociálna, životné prostredie, kultúra, cestovný ruch a ďalšie.

### Článok VI.

Nedorozumenia alebo nejasnosti vyplývajúce z požiadavky a z výkladu ustanovení zmluvy, treba riešiť zmierlivo. Sporné otázky riešiť cestou dohody.

## **Článok VII.**

Osoby zodpovedné za dobre zavedené bratské vzťahy: starosta Obce Mad a predseda Miestnej komunity Male Pijace.

## **Článok VIII.**

Zmluvné strany túto dohodu uzavierajú na dobu neurčitú, ktorá nadobúda účinnosť dňom podpísania dohody o partnerskej spolupráci predstaviteľmi zúčastnených strán.

## **Článok IX.**

Táto dohoda je vyhotovená v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom každé znenie má rovnakú platnosť.

Podpísané v Obci Mad, dňa 29.11.2013, v štyroch originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.

V zmysle uznesenia Obecného zastupiteľstva Obce Mad číslo 19/2013 zo dňa 17.7.2013.  
V zmysle uznesenia Obecného zastupiteľstva Miestnej komunity Male Pijace číslo 5/2 zo dňa 30.08.2013.

**Samospráva Obce Mad**  
Trnavský samosprávny kraj,  
Slovenská republika  
Bc. Gabriel László, starosta obce

**Samospráva Miestnej Komunity**  
Male Pijace, Kanjiža, Vojvodina  
Srbská republika  
László Arnold predseda